Les trois valses distinguees du precieux degoute

I. Sa taille

Erik Satie

Ceux qui nuisent à la réputation ou à la fortune des autres, plutôt que de perdre un bon mot, méritent une peine infamante.

Cela n'a pas été dit, et je l'ose dire.

(La BRUYERE: "Les Caractères" ou Les moeurs de ce siècle, d'après l'édition de M.M. G. SERVOIS et A. REBELLIAU)



Source engraving: Knute Snortum / Mutopia
CC BY-SA 4.0 - AFTERTONE layout adaptation



Source engraving: Knute Snortum / Mutopia
CC BY-SA 4.0 - AFTERTONE layout adaptation

Translations by Google Translate and some research

Title:

Les Trois Valses Distinguées du Précieux Dégoûté - Three Distinguished Waltzes of a Precious Fop

Subtitle:

Sa Taille - His Waist

Preamble:

Those who harm the reputation or fortune of others, rather than restraining a clever remark, deserve an infamous punishment. This has not been said, and I dare to say. (The BRUYERE The Characters or The Mores of This Century, according to the edition of Messrs. C. SERVOIS and A. REBELLIAU)

Text:

(il se regarde) - he looks at himself
Il fredonne un air du XVe siècle. - He hums a tune from the fifteenth century.
Puis, il s'adresse un compliment tout rempli de mesure.
Then he addresses himself with a restrained compliment.
Qui osera dire qu'il n'est pas le plus beau? - Who shall say that he is not the best?
Son coeur n'est-il pas tendre? - Is not his heart soft?
Il se prend par la taille. - He takes himself by the waist.
C'est pour lui un ravissement. - He is delighted.
Que dira la jolie marquise? - What will the pretty Marquise say?
Elle luttera, mais sera vaincue. - She will struggle but be defeated.
N'est-ce pas écrit? - Is it not written?

Musical Terms:

Pas vite - Not fast
chanté - sung
Attendez - Wait
Plus lent - Slower
reprendre - resume (a tempo)
rallentir un peu - slow down a bit
Percez - Break through
Restez (un rien) - Stay (a bit)
plus vif - brighter
droit devant vous - straight ahead
gommeux - gummy
sec - dry

Source engraving: Knute Snortum / Mutopia
CC BY-SA 4.0 - AFTERTONE layout adaptation

Les trois valses distinguees du precieux degoute

II. Son binocle

Erik Satie

Nos vieilles moeurs intèrdisaient au jeune homme
pubère de se montrer nu dans le bain, et la pudeur
jetait ainsi de profondes racines dans les ames.
(CICERON: "De la République" traduction Victor POUPIN).

Très lent, s'il vous plait



C'est un binocle d'argent avec des verres en or fumé. Il lui été donné par une belle Dame



Se sont de beaux souvenirs! Mais...:
Une grande tristesse règne sur notre ami:





Source engraving: Knute Snortum / Mutopia
CC BY-SA 4.0 - AFTERTONE layout adaptation

Translations by Google Translate and some research

Title:

Les Trois Valses Distinguées du Précieux Dégoûté - Three Distinguished Waltzes of a Precious Fop

Subtitle:

Son Binocle - His Spectacles

Preamble:

Our old mores forbade a young man
to appear naked in the bath, and modesty
thus cast deep roots in the souls.
(Cicero: The Republic Victor POUPIN translation).

Text:

Il le nettoie tous les jours. - He cleans it every day.
C'est un binocle d'argent avec des verres en or fumé. - It is silver spectacles with gold smoked lenses.
Il lui été donné par une belle Dame - It was given to him by a beautiful lady.
Se sont de beaux souvenirs! Mais...: - Such beautiful memories! But...:
Une grande tristesse règne sur notre ami: - A great sadness reigns over our friend:
Il a perdu l'étui de ce binocle! - He has lost his spectacle case!

Musical Terms:

Très lent, s'il vous plait - Very slow, please
pliez doucement - gently fold
Ne changez pas de physionomie - Do not change your face
devenez pâle - become pale
dans le creux de l'estomac. - in the pit of the stomach.
ralentir et diminuer - slow down and get softer
m.g. - left hand

Source engraving: Knute Snortum / Mutopia
CC BY-SA 4.0 - AFTERTONE layout adaptation

Les trois valses distinguees du precieux degoute

III. Ses jambes

Erik Satie

Le premier soin du propriétaire, quand il est arrivé à
sa ferme, doit etre de saluer ses Pénates domestiques;
puis le meme jour, s'il en a le loisir, qu'il fasse le
tour de son domaine; qu'il voie l'état des cultures; les
travaux achevés, ceux qui ne le sont pas.
(CATON: De ne rustica traduction A. JEANROY et A. PEUCH)

Déterminé

f

Il en est très fier.

f

Elles ne dansent

que des danse de choix.

Ce sont de belles jambes plates.

Le soir, elles sont vêtues de noir.

p

des deux mains

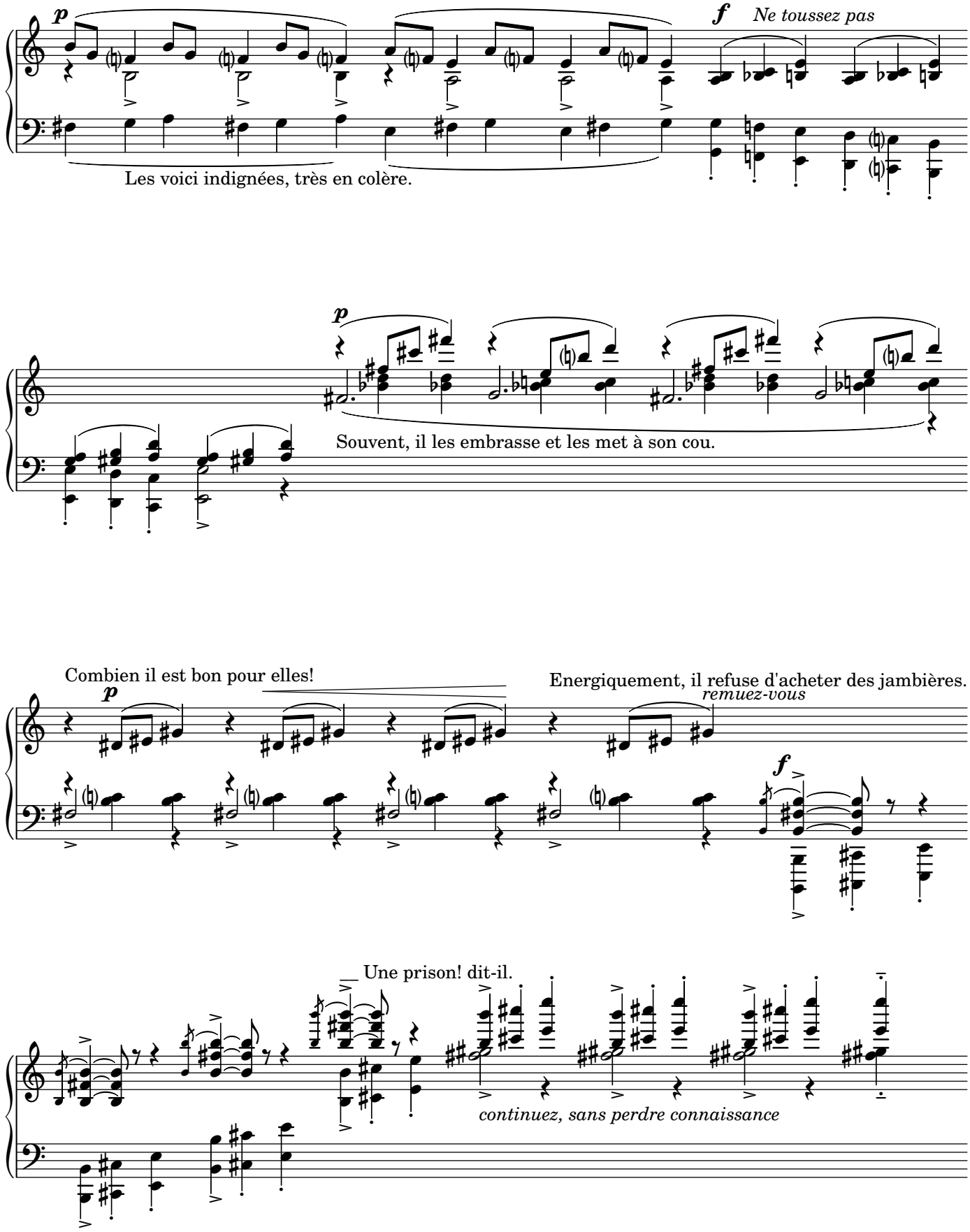
pp

Il veut les porter sous son bras.

rebondissez sommairement

Elles glissent, toutes mélancoliques.

Source engraving: Knute Snortum / Mutopia
CC BY-SA 4.0 - AFTERTONE layout adaptation



Source engraving: Knute Snortum / Mutopia
CC BY-SA 4.0 - AFTERTONE layout adaptation

Translations by Google Translate and some research

Title:
Les Trois Valses Distinguées du Précieux Dégoûté - Three Distinguished Waltzes of a Precious Fop

Subtitle:
Ses Jambes - His Legs

Preamble:
The first care of the owner, when he arrived at his farm
must be to salute his household household gods;
then the same day, if he has leisure, he should tour
his domain, see the condition of his crops -- the work
that is completed, and that which is not.
(Caton: About the Country translation A. JEANROY and A. PEUCH)

Text:
Il en est très fier. - He is very proud.
Elles ne dansent que des danse de choix. - They only dance the select dances.
Ce sont de belles jambes plates. - They are beautiful, thin legs.
Le soir, elles sont vêtues de noir. - At night, they are dressed in black.
Il veut les porter sous son bras. - He wants to carry them under his arm.
Elles glissent, toutes mélancoliques. - They glide, all melancholy.
Les voici indignées, très en colère. - Here they are indignant, very angry.
Souvent, il les embrasse et les met à son cou. - Often he embraces them and makes them run away. *
Combien il est bon pour elles! - How good it is for them!
Energiquement, il refuse d'acheter des jambières. - Emphatically, he refuses to buy leggings.
__ Une prison! dit-il. - A prison! he says.

Musical Terms:
Déterminé - Determined
des deux mains - with both hands
rebondissez sommairement - bounce back briefly
Ne toussez pas - Do not cough
remuez-vous - get going
continuez, sans perdre connaissance - continue, without losing consciousness

Notes:
Literally, "makes them his neck". This seems to be a play on a French idiom.

Source engraving: Knute Snortum / Mutopia
CC BY-SA 4.0 - AFTERTONE layout adaptation